

IT
EN
DE
FR
ES

**GUIDA PER IL CLIENTE FINALE
END USER GUIDE
ENDE BENUTZERHANDBUCH
UTILISATEUR FINAL
GUÍA DEL USUARIO FINAL**



CTOP2WF

SERIES ZEFIRO CONTROL



ATTENZIONE: Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

WARNING: Please read this manual carefully before using the equipment; carry out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

ACHTUNG: Bitte lesen Sie genau diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts und die Verfahren auf korrekte Weise durchführen. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Anweisungen beziehen sich auf einen für die Sicherheit korrekten Betrieb; diese Anweisungen unbedingt befolgen.

ATTENTION: Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et effectuer les opérations de la juste façon. Les instructions décrites dans cette section assurent un fonctionnement correct; s'assurer de bien les respecter.

ATENCION: Es necesario leer cuidadosamente el presente manual antes de usar el equipo. La lectura de la guía ayuda la ejecución correcta de los procedimientos y garantizan un correcto funcionamiento de la unidad.

CE

thermics

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE

1. PREMESSA - INSTRUCTION - EINFÜHRUNG – INTRODUCTION – INTRODUCCIÓN	3
TERMOSTATI A PARETE O A BORDO MACCHINA SERIE CTOP2WF - CTOP2WF WALL OR ONBOARD MOUNTING	
2. THERMOSTAT SERIES - CTOP2WF WAND-ODER BORDTHERMOSTAT-SERIE - CTOP2WF SÉRIE DE THERMOSTATS MURAUX OU INTÉGRÉ - CTOP2WF SERIE DE TERMOSTATO DE MONTAJE EN PARED O A BORDO	4
2.1 FUNZIONI E SETTAGGI SPECIALI - SPECIAL FUNCTION AND SETTINGS - SONDERFUNKTION UND EINSTELLUNGEN - FONCTION SPÉCIALE ET PARAMÈTRES - FUNCIONES ESPECIALES Y AJUSTES	5
2.2 INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION – INSTALACIÓN	9
3. TELECOMANDO A INFRAROSSI – INFRARED REMOTE HANDSET CONTROL – INFRAROT-FERNBEDIENUNG - TÉLÉCOMMANDE INFRAROUGE	11
4. ALTRE INFORMAZIONI – OTHER INFO - ANDERE INFORMATION - LES AUTRES INFORMATIONS - OTRA INFORMACIÓN	15
5. SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI – GENERAL WIRING DIAGRAMS – SCHÉMAS GÉNÉRAUX DE CÂBLAGE - DIAGRAMAS DE CONEXIONES GENERALES	18

1. PREMESSA - INSTRUCTION - EINFÜHRUNG – INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN

Le unità possono essere predisposte con 3 tipologie di controlli, che garantiscono sempre tutte le funzionalità in modo da garantire il massimo comfort ambientale:

- a) Termostato touch screen a parete
- b) Termostato touch screen a bordo unità
- c) Telecomando a infrarossi

The unit could be predisposed with 3 different thermostat configurations, studied for giving always all the functions, so to warrant the maximum comfort.

- a) Touch Screen thermostat positioned on the wall.
- b) Touch Screen thermostat positioned in the unit.
- c) Infrared remote handset control.

Das Gerät kann mit 3 verschiedenen Thermostatkonfigurationen ausgestattet werden, die darauf ausgelegt sind, immer alle Funktionen zu bieten, um den maximalen Komfort zu gewährleisten.

- a) Touchscreen-Thermostat an der Wand.
- b) Touchscreen-Thermostat im Gerät.
- c) Infrarotfernbedienung.

L'unité pourrait être prédisposée avec 3 configurations de thermostat différentes, étudiées pour donner toujours toutes les fonctions, afin de garantir le maximum de confort.

- a) Thermostat à écran tactile positionné sur le mur.
- b) Thermostat à écran tactile positionné dans l'appareil.
- c) Télécommande infrarouge.

La unidad podría estar predisposta con 3 configuraciones diferentes de termostato, estudiadas para brindar siempre todas las funciones, para garantizar el máximo confort.

- a) Pantalla táctil con termostato colocado en la pared
- b) Termostato de pantalla táctil colocado en la unidad.
- c) Control remoto de infrarrojos.

2. TERMOSTATI A PARETE O A BORDO MACCHINA SERIE CTOP2WF - CTOP2WF WALL OR ONBOARD MOUNTING THERMOSTAT SERIES - CTOP2WF WAND-ODER BORDTHERMOSTAT-SERIE - CTOP2WFSÉRIE DE THERMOSTATS MURAUX OU INTÉGRÉ - CTOP2WF SERIE DE TERMOSTATO DE MONTAJE EN PARED O A BORDO



Accensione/Spegnimento del termostato. Turn ON / OFF the thermostat. Schalten Sie den Thermostat ein / aus. Activez / désactivez le thermostat. Encienda y apague el termostato.	Premere il tasto Press button Knopf drücken Appuie sur le bouton Presiona el botón	
Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione). Mode setting (cooling, heating, only fan). Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur). Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).	Premere il tasto Press button Knopf drücken Appuie sur le bouton Presiona el botón	
Impostare la temperatura di comfort ambientale. Adjust room set temperature. Raumtemperatur einstellen. Régler la température réglée de la pièce. Ajuste la temperatura de la habitación.	Premere i tasti Press buttons Knopf drücken Appuie sur le bouton Presiona el botón	
Impostare la velocità del ventilatore (min, med, max, auto). Fan motor (min, med, max, auto) setting. Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto). Motor del ventilador (min, med, max, auto).	Premere il tasto Press button Knopf drücken Appuie sur le bouton Presiona el botón	

2.1 FUNZIONI E SETTAGGI SPECIALI - SPECIAL FUNCTION AND SETTINGS - SONDERFUNKTION UND EINSTELLUNGEN - FONCTION SPÉCIALE ET PARAMÈTRES - FUNCIONES ESPECIALES Y AJUSTES.

Per cambiare l'ora indicata, tenere premuto il tasto M, lampeggerà. Premere nuovamente M per impostare minuti, ore e giorni usando le frecce.

To change the indicated time, press and hold the M key, it will flash. Press M to set minutes, hours and days using the arrows

Um die angezeigte Zeit zu ändern, halten Sie die M-Taste gedrückt. Sie blinkt. Drücken Sie M, um Minuten, Stunden und Tage mit den Pfeilen einzustellen.

Pour changer l'heure indiquée, maintenez la touche M enfoncée, elle clignotera. Appuyez sur M pour régler les minutes, les heures et les jours à l'aide des flèches.

Para cambiar la hora indicada, presione y mantenga presionada la tecla M, parpadeará. Presione M para configurar los minutos, las horas y los días con las flechas.

Master slave: più unità connesse allo stesso termostato. In questo caso tutte le impostazioni settate nel termostato saranno passate a tutte le unità.

Master slave: multiple units connected to the same thermostat. In this case all the settings set in the thermostat will be passed to all the units.

Master-Slave: Mehrere Geräte an denselben Thermostat angeschlossen. In diesem Fall werden alle im Thermostat eingestellten Einstellungen an alle Geräte übergeben.

Maître - esclave: plusieurs unités connectées au même thermostat. Dans ce cas, tous les réglages définis dans le thermostat seront transmis à toutes les unités.

Maestro - esclavo: varias unidades conectadas a un mismo termostato. En este caso, todos los ajustes establecidos en el termostato se pasarán a todas las unidades.

Programma settimanale: Il termostato prevede sei periodi di riscaldamento e raffrescamento programmati ogni giorno: tre periodi Comfort (1,3 e 5, con la temperatura richiesta quando l'ambiente è occupato) e tre periodi Economy (2,4 e 6, con la temperatura richiesta quando il la camera non è occupata). Per impostare il programma settimanale, tenere premuto **M**. Premere nuovamente **M** quattro volte, finché non vengono visualizzate le impostazioni del programma dei giorni feriali. Per impostare il valore della temperatura utilizzare le frecce, quindi premere **M** per confermare e per entrare nell'impostazione del periodo successivo. Ripetere la procedura precedente per impostare ogni periodo e premere **M** ancora una volta per confermare e uscire.

Weekly program: The thermostat provides six scheduled heating and cooling periods each day: three Comfort periods (1,3 and 5, with the temperature required when room occupied) and three Economy periods (2,4 and 6, with the temperature required when the room is not occupied). To adjust the weekly program press **M**. Press **M** four times, until the weekday schedule settings appear. To set the temperature value use the arrows, then press **M** to confirm and to enter the setting of the following period. Repeat the above process to set every period and press **M** once more to confirm and exit.

Wochenprogramm: Der Thermostat bietet täglich sechs geplante Heiz- und Kühlperioden: drei Komfortperioden (1,3 und 5, wobei die Temperatur bei Raumbelegung erforderlich ist) und drei Economy-Perioden (2,4 und 6, wobei die Temperatur bei Raumbedarf erforderlich ist) Zimmer ist nicht belegt). Um das Wochenprogramm anzupassen, drücken Sie **M**. Drücken Sie viermal **M**, bis die Einstellungen für den Wochentagsplan angezeigt werden. Um den Temperaturwert einzustellen, verwenden Sie die Pfeile und drücken Sie dann **M**, um die Einstellung des folgenden Zeitraums zu bestätigen und einzugeben. Wiederholen Sie den obigen Vorgang, um jede Periode einzustellen, und drücken Sie erneut **M**, um zu bestätigen und zu beenden.

Programme hebdomadaire: Le thermostat propose six périodes de chauffage et de refroidissement programmées chaque jour: trois périodes de confort (1,3 et 5, avec la température requise lorsque la pièce est occupée) et trois périodes d'économie (2,4 et 6, avec la température requise lorsque chambre n'est pas occupée). Pour régler le programme hebdomadaire, appuyez sur **M**. Appuyez quatre fois sur **M** jusqu'à ce que les paramètres de programmation de la semaine apparaissent. Pour régler la valeur de température, utilisez les flèches, puis appuyez sur **M** pour confirmer et pour entrer le réglage de la période suivante. Répétez le processus ci-dessus pour régler chaque période et appuyez une fois de plus sur **M** pour confirmer et quitter.

Programa semanal: El termostato proporciona seis períodos de calefacción y enfriamiento programados cada día: tres períodos de Confort (1,3 y 5, con la temperatura requerida cuando la habitación está ocupada) y tres períodos de Economía (2,4 y 6, con la temperatura requerida cuando el la habitación no está ocupada). Para ajustar el programa semanal, presione **M**. Presione **M** cuatro veces, hasta que aparezcan los ajustes de programación del día de la semana. Para configurar el valor de temperatura use las flechas, luego presione **M** para confirmar e ingresar la configuración del siguiente período. Repita el proceso anterior para configurar cada período y presione **M** una vez más para confirmar y salir.

Blocco della tastiera: Premere contemporaneamente i tasti indicati per bloccare o sbloccare lo schermo.

Setting lock: Press together the buttons indicated for lock or unlock the screen. 

Einstellsperre Drücken: Sie gleichzeitig die Tasten, die zum Sperren oder Entsperren des Bildschirms angezeigt werden.

Verrouillage: Appuyez simultanément sur les boutons indiqués pour verrouiller ou déverrouiller l'écran.

Bloqueo de ajuste: Presione juntos los botones indicados para bloquear o desbloquear la pantalla.

Per altre funzioni speciali, far riferimento alla documentazione fornita con lo stesso termostato.

For other special functions, refer to the documentation supplied with the same thermostat.

Weitere Sonderfunktionen finden Sie in der Dokumentation zum selben Thermostat.

Pour d'autres fonctions spéciales, reportez-vous à la documentation fournie avec le même thermostat.

Para otras funciones especiales, consulte la documentación suministrada con el mismo termostato.

Predisposizione WiFi – WiFi predisposition - WiFi-Veranlagung - Prédisposition WiFi - Predisposición WiFi



Andare su Play Store (sistemi Android) o su APP Store (sistemi IOS) e installare sullo smartphone l'APP TUYA SMART.

Una volta installata, fare partire l'APP la cui icona è come sopra indicato.

Connect to Play Store (Android system) or to APP Store (IOS system) and install TUYA APP SMART in your smartphone.

Open the APP, the icon is as indicated in the previous picture.

Stellen Sie eine Verbindung zum Play Store (Android-System) oder zum APP Store (IOS-System) her und installieren Sie TUYA APP SMART auf Ihrem Smartphone.

Öffnen Sie die APP. Das Symbol ist wie im vorherigen Bild dargestellt.

Connectez-vous au Play Store (système Android) ou à l'APP Store (système IOS) et installez TUYA APP SMART sur votre smartphone. Ouvrez l'APP, l'icône est comme indiqué sur l'image précédente.

Conéctese a Play Store (sistema Android) o a APP Store (sistema IOS) e instale TUYA APP SMART en su teléfono inteligente. Abre la APP, el icono es como se indica en la imagen anterior.

Per l'installazione, fare riferimento alle indicazioni indicate nel App e nella documentazione in allegato con il termostato

For installation, refer to the instructions indicated in the App and in the documentation attached to the thermostat

Für die Installation siehe die Anweisungen in der App und in der dem Thermostat beigefügten Dokumentation

Pour l'installation, reportez-vous aux instructions indiquées dans l'application et dans la documentation jointe au thermostat

Para la instalación, consulte las instrucciones indicadas en la aplicación y en la documentación adjunta al termostato

In particolare è necessario eseguire la registrazione dando una propria email.

Durante le operazioni di installazione, è necessario che lo SmartPhone sia collegato alla WiFi dell'abitazione e che il BlueTooth sia attivato.

Restando ad una distanza non superiore al metro dal termostato, quando questo è alimentato e spento, si deve prima collegare il termostato alla WiFi tenendo premuto il pulsante "freccia in basso" (immagine 1 in basso) per 5 secondi, fino a che l'icona della WiFi comincia a lampeggiare sul display (immagine 2). Nel caso in cui appaia una icona diversa da quella della WiFi, ripetere l'operazione. Poi fare partire l'APP e premere il pulsante + in alto a destra, selezionare la voce "Aggiungi Dispositivo".

Selezionare sulla colonna a sinistra la dicitura "Piccolo Elettrodomestico" e sulla colonna a destra la dicitura "Termostato (Wi-Fi)". Quando è richiesto selezionare la rete dell'abitazione, inserire la password e premere il pulsante del "lampeggio lento" o "lampeggio veloce" in funzione di quello che compare nel display del termostato.

Premere sullo SmartPhone il pulsante "Avanti" e attendere l'aggiunta del dispositivo.

Una volta inserito nella rete, ciascun termostato può essere rinominato con un nome specifico, come ad esempio il nome della stanza (una volta selezionato il termostato, si deve premere il tasto con le tre linee in alto a destra e compare la schermata come da immagine 3).

Allo stesso modo, è possibile aggiungere altri dispositivi e controllarli sempre con l'APP.

Sotto delle immagini di alcune schermate del APP funzionante.

In particular, it is necessary to register by giving your email.

During the installation operations, the SmartPhone must be connected to the home WiFi and the BlueTooth must be activated.

Remaining at a distance of no more than one meter from the thermostat, when it is powered and switched OFF, you must first connect the thermostat to the WiFi by holding down the "arrow down" button (image 1 below) for 5 seconds, until the WiFi icon starts flashing on the display (image 2). If an icon other than the WiFi icon appears, repeat the operation. Then start the APP and press the + button at the top right, select the "Add Device" item.

Select the indication "Small Appliance" on the left column and the wording "Thermostat (Wi-Fi)" on the right column.

When is request to select the home network, enter the password and press the "slow flash" or "fast flash" button depending on what appears on the thermostat display.

Press the "Next" button on the SmartPhone and wait for the device to be added.

Once inserted in the network, each thermostat can be renamed with a specific name, such as the name of the room (once the thermostat has been selected, press the key with the three lines at the top right and the screen will appear as in the image 3).

In the same way, it is possible to add other devices and always control them with the APP.

Below some screenshots of the working APP.

Insbesondere ist eine Anmeldung unter Angabe Ihrer E-Mail-Adresse erforderlich.

Während der Installationsvorgänge muss das SmartPhone mit dem heimischen WLAN verbunden und BlueTooth aktiviert sein. Halten Sie einen Abstand von nicht mehr als einem Meter zum Thermostat ein, wenn dieser mit Strom versorgt und ausgeschaltet ist. Sie müssen den Thermostat zunächst mit dem WLAN verbinden, indem Sie die „Pfeil-nach-unten“-Taste (Bild 1 unten) 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis Das WLAN-Symbol beginnt auf dem Display zu blinken (Bild 2).

Wenn ein anderes Symbol als das WLAN-Symbol angezeigt wird, wiederholen Sie den Vorgang. Starten Sie dann die APP und drücken Sie oben rechts den +-Button, wählen Sie den Punkt „Gerät hinzufügen“. Wählen Sie in der linken Spalte die Angabe „Kleingerät“ und in der rechten Spalte den Wortlaut „Thermostat (WLAN)“.

Wenn Sie aufgefordert werden, das Heimnetzwerk auszuwählen, geben Sie das Passwort ein und drücken Sie die Taste „langes Blinken“ oder „schnelles Blinken“, je nachdem, was auf dem Display des Thermostats angezeigt wird.

Drücken Sie auf dem SmartPhone die Schaltfläche „Weiter“ und warten Sie, bis das Gerät hinzugefügt wurde.

Sobald der Thermostat in das Netzwerk eingebunden ist, kann er mit einem bestimmten Namen umbenannt werden, beispielsweise mit dem Namen des Raums (nachdem der Thermostat ausgewählt wurde, drücken Sie die Taste mit den drei Strichen oben rechts und der Bildschirm wird wie im angezeigt Bild 3).

Ebenso ist es möglich, weitere Geräte hinzuzufügen und diese jederzeit über die APP zu steuern.

Nachfolgend einige Screenshots der funktionierenden APP.

Il faut notamment s'inscrire en donnant son email.

Lors des opérations d'installation, le SmartPhone doit être connecté au WiFi de la maison et le BlueTooth doit être activé.

En restant à une distance maximale d'un mètre du thermostat, lorsqu'il est alimenté et éteint, vous devez d'abord connecter le thermostat au WiFi en maintenant enfoncé le bouton « flèche vers le bas » (image 1 ci-dessous) pendant 5 secondes, jusqu'à ce que l'icône WiFi commence à clignoter sur l'écran (image 2).

Si une icône autre que l'icône WiFi apparaît, répétez l'opération. Ensuite, démarrez l'APP et appuyez sur le bouton + en haut à droite, sélectionnez l'élément « Ajouter un appareil ». Sélectionnez l'indication « Petit électroménager » dans la colonne de gauche et la mention « Thermostat (Wi-Fi) » dans la colonne de droite.

Lors de la demande de sélection du réseau domestique, saisissez le mot de passe et appuyez sur le bouton « flash lent » ou « flash rapide » selon ce qui apparaît sur l'écran du thermostat.

Appuyez sur le bouton « Suivant » du smartphone et attendez que l'appareil soit ajouté. Une fois inséré dans le réseau, chaque thermostat peut être renommé avec un nom spécifique, comme le nom de la pièce (une fois le thermostat sélectionné, appuyez sur la touche avec les trois lignes en haut à droite et l'écran apparaîtra comme dans image 3).

De la même manière, il est possible d'ajouter d'autres appareils et de toujours les contrôler avec l'APP.

Ci-dessous quelques captures d'écran de l'application fonctionnel

En particular, es necesario registrarse indicando su correo electrónico.

Durante las operaciones de instalación, el SmartPhone debe estar conectado al WiFi de casa y el BlueTooth debe estar activado.

Permaneciendo a una distancia no superior a un metro del termostato, cuando esté encendido y apagado, primero deberá conectar el termostato al WiFi manteniendo pulsado el botón "flecha hacia abajo" (imagen 1 a continuación) durante 5 segundos, hasta que El icono de WiFi comienza a parpadear en la pantalla (imagen 2).

Si aparece un ícono distinto al de WiFi, repita la operación.

Luego inicie la APLICACIÓN y presione el botón + en la parte superior derecha, seleccione el elemento "Agregar dispositivo".

Seleccione la indicación "Pequeño electrodoméstico" en la columna de la izquierda y la inscripción "Termostato (Wi-Fi)" en la columna de la derecha. Cuando se le solicite seleccionar la red doméstica, ingrese la contraseña y presione el botón "destello lento" o "destello rápido" según lo que aparezca en la pantalla del termostato.

Presione el botón "Siguiente" en el SmartPhone y espere a que se agregue el dispositivo.

Una vez insertado en la red, a cada termostato se le puede renombrar con un nombre específico, como por ejemplo el nombre de la habitación (una vez seleccionado el termostato, pulsa la tecla de las tres líneas arriba a la derecha y aparecerá la pantalla como en la imagen 3).

De igual forma es posible agregar otros dispositivos y controlarlos siempre con la APP.

A continuación algunas capturas de pantalla de la aplicación en funcionamiento.

2.2 INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION – INSTALACIÓN

Il termostato va posizionato al muro usando una scatola elettrica rotonda 65x38mm (non fornita dall'azienda). Possibili soluzioni sono: scatola tonda da incasso quali GW240209 della Gewiss, FAFG10235 della Sovaterm o similari

Scatola quadrata: Bticino 502E

Thermostat must be positioned on the wall using 65x38mm round box (not supplied by the factory)

Possible solutions are: GW240209 produced by Gewiss, FAFG10235 produced by Sovaterm or similar.

Square plastic box: Bticino 502E

Der Thermostat muss mit einer 65x38mm-Rundbox an der Wand positioniert werden (nicht vom Werk geliefert). Mögliche Lösungen sind: GW240209 von Gewiss, FAFG10235 von Sovaterm oder ähnlich.

Quadratische Kunststoffbox: Bticino 502E

Le thermostat doit être positionné sur le mur à l'aide d'un boîtier rond de 65x38 mm (non fourni par l'usine).

Les solutions possibles sont: GW240209 produit par Gewiss, FAFG10235 produit par Sovaterm ou similaire.

Boîte plastique carrée : Bticino 502E

El termostato debe colocarse en la pared con una caja redonda de 65x38 mm (no suministrada por la fábrica).

Las posibles soluciones son: GW240209 producido por Gewiss, FAFG10235 producido por Sovaterm o similar.

Caja plástica cuadrada: Bticino 502E

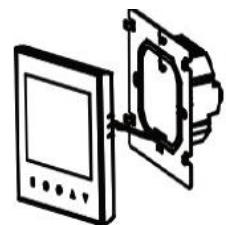
Rimuovere la piastra di montaggio ruotando lo schermo LCD.

Remove the mounting plate by rotating the LCD screen.

Entfernen Sie die Montageplatte, indem Sie den LCD-Bildschirm drehen.

Retirez la plaque de montage en tournant l'écran LCD.

Retire la placa de montaje girando la pantalla LCD.

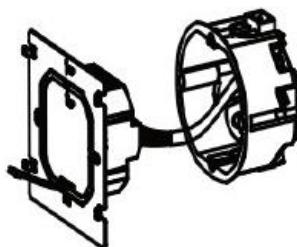


Connettere il termostato secondo lo schema elettrico. Fissare la piastra di montaggio al muro con le viti fornite. Connect the thermostat according to the wiring diagram. Secure the mounting plate to the wall with the supplied screws.

Schließen Sie den Thermostat gemäß Schaltplan an. Befestigen Sie die Montageplatte mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand.

Connectez le thermostat selon le schéma de câblage. Fixez la plaque de montage au mur à l'aide des vis fournies.

Conecte el termostato de acuerdo con el diagrama de cableado. Asegure la placa de montaje a la pared con los tornillos suministrados.



Fissare il controllo alla piastra di montaggio.

Join the screen to the mounting plate.

Verbinden Sie den Bildschirm mit der Montageplatte.

Joignez l'écran à la plaque de montage.

Une la pantalla a la placa de montaje.



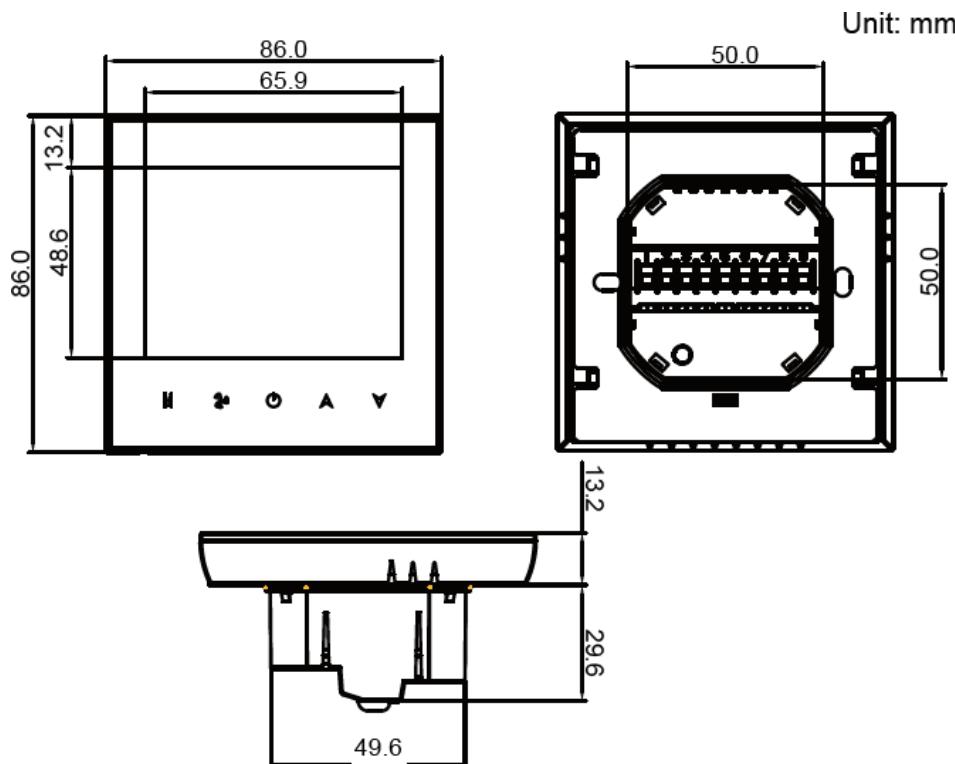
Per le connessioni elettriche, usare cavi di 1mmq per i cavi di segnale e cavi di sezione 2mmq per l'alimentazione dell'unità e per le parti di potenza.

For the electric connection, use 1mmq wires for the signal cables and 2mmq for powering suppling the unit.

Verwenden Sie für den elektrischen Anschluss 1-mmq-Drähte für die Signalkabel und 2-mmq-Drähte für die Stromversorgung des Geräts.

Pour le raccordement électrique, utilisez des fils de 1 mmq pour les câbles de signal et de 2 mmq pour l'alimentation de l'unit.

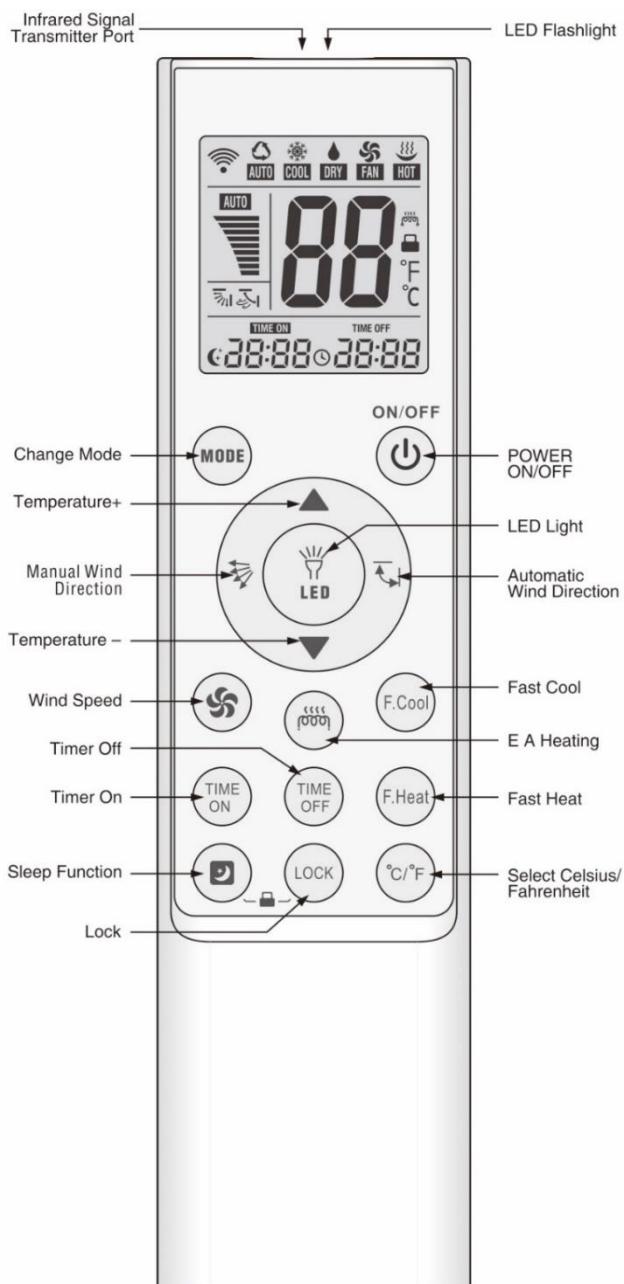
Para la conexión eléctrica, utilice hilos de 1 mmq para los cables de señal y de 2 mmq para la alimentación de la unidad.



3. TELECOMANDO A INFRAROSSI – INFRARED REMOTE HANDSET CONTROL - INFRAROT-FERNBEDIENUNG -TÉLÉCOMMANDE INFRAROUGE

 AUTO	AUTO
 COOL	CONDIZIONAMENTO COOLING REFROIDISSEMENT KÜHLUNG ENFRIAMIENTO
 DRY	DEUMIDIFICAZIONE DRY SÈCHE TROCKEN SECA
 FAN	VENTILAZIONE FAN NUR LÜFTER SEUL VENTILATEUR SOLO FAN
 HOT	RISCALDAMENTO HEATING HEIZUNG CHAUFFAGE CALEFACCIÓN
 AUTO	VELOCITÀ DI VENTILAZIONE FAN SPEED LÜFTERGESCHWINDIGKEIT VITESSE DU VENTILATEUR VELOCIDAD DEL VENTILADO
	DIREZIONE DELL'ARIA WIND DIRECTION DIRECTION DU VENT WINDRICHTUNG DIRECCIÓN DEL VIENTO
 88	DISPLAY
	RESISTENZA ELETTRICA ELECTRICAL HEAT ELEKTROHEIZUNG CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE CALEFACCIÓN ELÉCTRICA
	BLOCCO TASTIERA LOCK SPERREN BLOQUER CERRAR
 °F °C	CELSIUS/ FAHRENHEIT

 °F °C	CELSIUS/ FAHRENHEIT
 TIME ON 88:88	TIMER ON
 TIME OFF 88:88	TIMER OFF



Funzione Celsius/Fahrenheit “°C/°F”:

Premere il bottone “°C/°F” per passare da “Celsuis” a “Fahrenheit”.

Timer ON/OFF:

Dopo aver premuto i pulsanti “**TIMER ON**” o “**TIMER OFF**”, viene visualizzato l'indicatore del timer e l'aria condizionata è in modalità timer.

Blocco per I bambini:

Lock: Premere i bottoni “” e “**LOCK**” contemporaneamente, poi l'icona “

Unlock: Premere i bottoni “” e “**LOCK**” contemporaneamente, poi l'icona “**Orologio:**

Tenere premuto i bottoni “” e “**MODE**” contemporaneamente, il telecomando entrerà in modalità orologio, con le corrispondenti cifre orarie che iniziano a lampeggiare.

Premere il bottone “**TEMP ▲**” o “**TEMP ▼**” per aumentare (diminuire) di un'ora. Tenere premuto per 2 secondi per aumentare o diminuire continuamente.

Premi il bottone “” per completare l'impostazione dell'ora appropriata.

A questo punto, le cifre dei minuti corrispondenti iniziano a lampeggiare, utilizzare il pulsante “**TEMP ▲**” (**TEMP ▼**) per impostare i minuti appropriate.

Dopo aver impostato i minuti, premere il pulsante “” per fissare le impostazioni dell'orologio.

Retroilluminazione

La retroilluminazione copre l'intero pannello. Premere qualsiasi pulsante per accenderlo, e si spegnerà dopo 10 secondi se non ci sarà alcuna operazione.

Torcia LED

Tenere premuto il pulsante “**LED** **Celsius/Fahrenheit function “°C/°F”:**

Press “°C/°F” button to switch between “Celsuis” and “Fahrenheit”.

Timer ON/OFF:

After pressing “**TIMER ON**” or “**TIMER OFF**” buttons, the timer indicator is displayed, and the A/C is now in timer state.

Child Lock:

Lock: Press “” and “**LOCK**” buttons at the same time, then the “

Unlock: Press “” and “**LOCK**” buttons at the same time, then the “**Clock:**

Press and hold “” and “**MODE**” buttons at the same time and the remote control will enter into a clock mode, with corresponding hour digits starting to flash.

Press “**TEMP ▲**” (**TEMP ▼**) button to increase (decrease) 1 hour at each press. Hold for 2 seconds to increase or decrease continuously.

Press “” button to complete setting the appropriate hour.

At this point, the corresponding minute digits begin to flash, use the “**TEMP ▲**” (**TEMP ▼**) button to set appropriate minutes.

After setting minutes, press “” button to quite clock settings.

Backlight

The backlight covers the whole panel. Press any button to light it, and it will switch off after 10 seconds if there is no operation.

LED Flashlight

Press&hold the “**LED** 


Celsius/Fahrenheit-Funktion „°C/°F“:

Drücken Sie die Taste „°C/°F“, um zwischen „Celsuis“ und „Fahrenheit“ umzuschalten.

Timer EIN/AUS:

Nach dem Drücken der Tasten „TIMER ON“ oder „TIMER OFF“ wird die Timer-Anzeige angezeigt und die Klimaanlage befindet sich nun im Timer-Zustand.

Sperren:

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „“ und „LOCK“, dann erscheint das Symbol „“ auf dem Bildschirm.

Entsperren:

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „“ und „LOCK“, dann verschwindet das Symbol „“ vom Anzeigebildschirm.

Uhr:

Halten Sie die Tasten „“ und „MODE“ gleichzeitig gedrückt und die Fernbedienung wechselt in einen Uhrmodus, wobei die entsprechenden Stundenziffern zu blinken beginnen.

Drücken Sie die Taste „TEMP ▲“ (TEMP ▼), um bei jedem Drücken um 1 Stunde zu erhöhen (zu verringern). Halten Sie 2 Sekunden lang gedrückt, um kontinuierlich zu erhöhen oder zu verringern.

Drücken Sie die Taste „“, um die Einstellung der entsprechenden Stunde abzuschließen.

An diesem Punkt beginnen die entsprechenden Minutenziffern zu blinken, verwenden Sie die Taste „TEMP ▲“ (TEMP ▼), um die entsprechenden Minuten einzustellen.

Drücken Sie nach dem Einstellen der Minuten die Taste „“, um die Uhreinstellungen zu beenden.

Hintergrundbeleuchtung

Die Hintergrundbeleuchtung deckt das gesamte Panel ab. Drücken Sie eine beliebige Taste, um sie einzuschalten, und sie schaltet sich nach 10 Sekunden aus, wenn keine Bedienung erfolgt.

LED-Taschenlampe

Halten Sie die „LED “-Taste gedrückt, um das LED-Licht einzuschalten, und lassen Sie sie los, um es auszuschalten.

L'horloge:

Appuyez et maintenez enfoncés les boutons „“ et „MODE“ en même temps et la télécommande entrera en mode horloge, les chiffres des heures correspondants commençant à clignoter. Appuyez sur le bouton „TEMP ▲“ (TEMP ▼) pour augmenter (diminuer) 1 heure à chaque pression. Maintenez pendant 2 secondes pour augmenter ou diminuer en continu.

Appuyez sur le bouton „“ pour terminer le réglage de l'heure appropriée.

À ce stade, les chiffres des minutes correspondants commencent à clignoter, utilisez le bouton „TEMP ▲“ (TEMP ▼) pour régler les minutes appropriées.

Après avoir réglé les minutes, appuyez sur le bouton „“ pour terminer les réglages de l'horloge.

Rétroéclairage

Le rétroéclairage couvre tout le panneau. Appuyez sur n'importe quel bouton pour l'allumer, et il s'éteindra après 10 secondes s'il n'y a pas d'opération.

Lampe de poche à DEL

Appuyez et maintenez le bouton „LED “ pour allumer la lumière LED, relâchez-le pour l'éteindre.

Fonction Celsius/Fahrenheit "°C/°F":

Appuyez sur le bouton "°C/°F" pour basculer entre "Celsuis" et "Fahrenheit".

Minuterie MARCHE/ARRÊT:

Après avoir appuyé sur les boutons "TIMER ON" ou "TIMER OFF", l'indicateur de minuterie s'affiche et le climatiseur est maintenant en mode minuterie.

Verrouillage:

Appuyez simultanément sur les boutons "🌙" et « LOCK », puis l'icône "🔒" apparaîtra sur l'écran d'affichage.

Déverrouiller:

Appuyez simultanément sur les boutons "🌙" et « LOCK », puis l'icône "🔒" disparaîtra de l'écran d'affichage.

L'horloge:

Appuyez et maintenez enfoncés les boutons "🌙" et "MODE" en même temps et la télécommande entrera en mode horloge, les chiffres des heures correspondants commençant à clignoter.

Appuyez sur le bouton "TEMP ▲" (TEMP ▼) pour augmenter (diminuer) 1 heure à chaque pression.

Maintenez pendant 2 secondes pour augmenter ou diminuer en continu.

Appuyez sur le bouton "⌚" pour terminer le réglage de l'heure appropriée.

À ce stade, les chiffres des minutes correspondants commencent à clignoter, utilisez le bouton "TEMP ▲" (TEMP ▼) pour régler les minutes appropriées. Après avoir réglé les minutes, appuyez sur le bouton "🌙" pour terminer les réglages de l'horloge.

Rétroéclairage

Le rétroéclairage couvre tout le panneau. Appuyez sur n'importe quel bouton pour l'allumer, et il s'éteindra après 10 secondes s'il n'y a pas d'opération.

Lampe de poche à DEL

Appuyez et maintenez le bouton "LED 🌟" pour allumer la lumière LED, relâchez-le pour l'éteindre.

Función Celsius/Fahrenheit "°C/°F":

Presione el botón "°C/°F" para cambiar entre "Celsuis" y "Fahrenheit".

Temporizador de encendido/apagado:

Después de presionar los botones "TIMER ON" o "TIMER OFF", se muestra el indicador del temporizador y el A/C está ahora en estado de temporizador.

Bloquear: Presione los botones "🌙" y "LOCK" al mismo tiempo, luego el ícono "🔒" aparecerá en la pantalla.

Desbloquear:

Presione los botones "🌙" y "LOCK" al mismo tiempo, luego el ícono "🔒" desaparecerá de la pantalla.

Reloj:

Mantenga presionados los botones "🌙" y "MODE" al mismo tiempo y el control remoto entrará en un modo de reloj, con los dígitos de la hora correspondientes comenzando a parpadear. Presione el botón "TEMP ▲" (TEMP ▼) para aumentar (disminuir) 1 hora cada vez que presione.

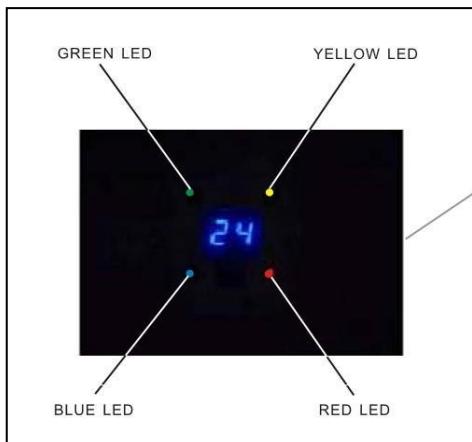
Mantenga presionado durante 2 segundos para aumentar o disminuir continuamente.

Presione el botón "⌚" para completar el ajuste de la hora adecuada. En este punto, los dígitos de los minutos correspondientes comienzan a parpadear, use el botón "TEMP ▲" (TEMP ▼) para configurar los minutos apropiados.

Después de configurar los minutos, presione el botón "⌚" para cambiar la configuración del reloj.

Iluminar desde el fondo

La luz de fondo cubre todo el panel. Presione cualquier botón para encenderlo y se apagará después de 10 segundos si no hay ninguna operación. Linterna LED Mantenga presionado el botón "LED 🌟" para encender la luz LED, suéltelo para apagarla.

INDICAZIONI LED RICEVITORE – LED RECEIVER INDICATIONS - LED-EMPFÄNGERANZEIGEN - LED INDICATIONS DU RÉCEPTEUR - INDICACIONES DEL RECEPTOR LED.


MODE	RED	GREEN	BLUE	YELLOW
Off	OFF	OFF	OFF	OFF
Cooling	OFF	OFF	ON	OFF
Heating	ON	OFF	OFF	OFF
Fan	OFF	ON	OFF	OFF
Dheumidification	OFF	OFF	Flashing	OFF
Timer ON	OFF	OFF	OFF	ON

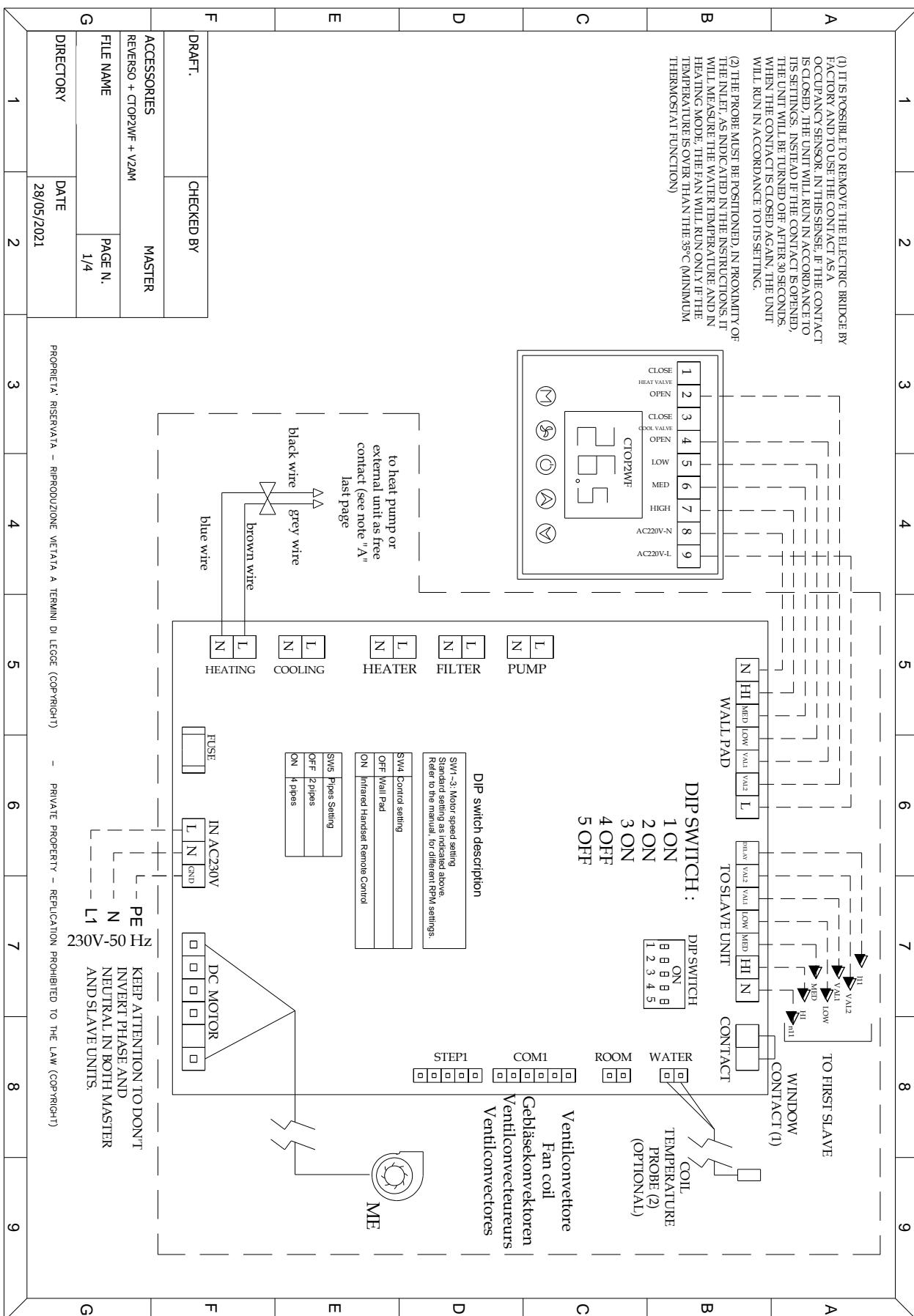
4. ALTRE INFORMAZIONI – OTHER INFO - ANDERE INFORMATION - LES AUTRES INFORMATIONS - OTRA INFORMACIÓN

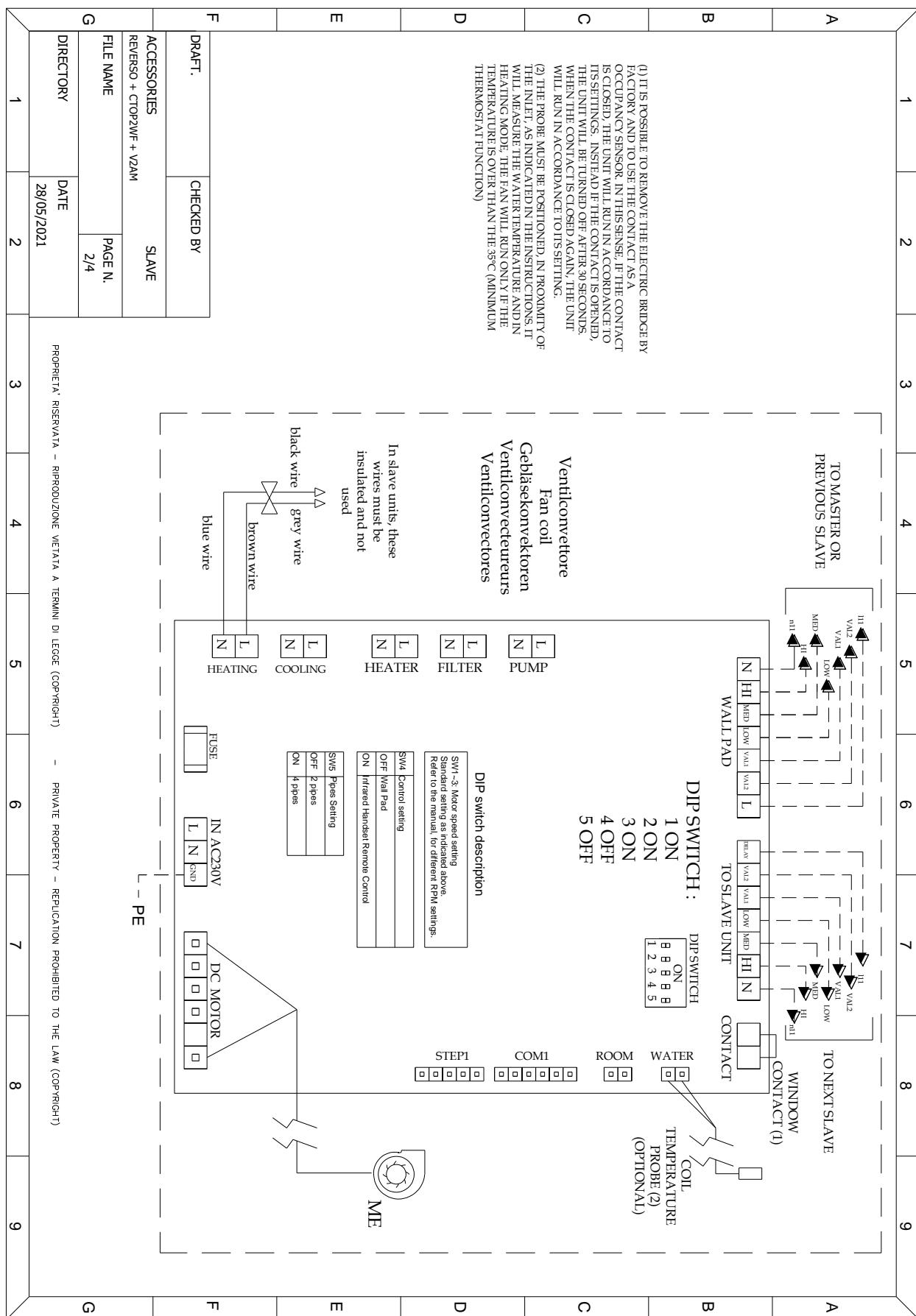
Contatto finestra per forzare lo spegnimento dell'unità.	E' possibile usare il contatto finestra previsto nella scheda elettronica per accendere/spegnere l'unità. Quando il contatto sarà aperto, l'unità si fermerà dopo 30 secondi e ripartira solo quando il contatto verrà chiuso.
Window contact for turning OFF the unit.	It is possible to use a window contact in main electronic board, for turning ON/OFF the unit remotely. If the contact is opened, the unit will be turned OFF in the next 30 seconds and it stays OFF until the same contact will be closed.
Fensterkontakt zum Ausschalten des Geräts.	Es ist möglich, einen Fensterkontakt in der elektronischen Hauptplatine zu verwenden, um das Gerät aus der Ferne ein- oder auszuschalten. Wenn der Kontakt geöffnet wird, wird das Gerät in den nächsten 30 Sekunden ausgeschaltet und bleibt ausgeschaltet, bis derselbe Kontakt geschlossen wird.
Window contact pour éteindre l'appareil.	Il est possible d'utiliser un contact de fenêtre dans la carte électronique principale pour allumer/éteindre l'appareil à distance. Si le contact est ouvert, l'appareil s'éteindra dans les 30 secondes et restera éteint jusqu'à ce que le même contact soit fermé.
Window contact para apagar la unidad.	Es posible utilizar un contacto de ventana en la placa electrónica principal, para encender / apagar la unidad de forma remota. Si se abre el contacto, la unidad se apagará en los próximos 30 segundos y permanecerá apagada hasta que se cierre el mismo contacto.
RPEHFS e RPEHSM pannello ad effetto radiante	Come accessorio per la serie FS and SM, è possibile usare il pannello ad effetto radiante. Il pannello sarà sempre acceso in riscaldamento quando si usa il termostato a parete o a bordo unità.

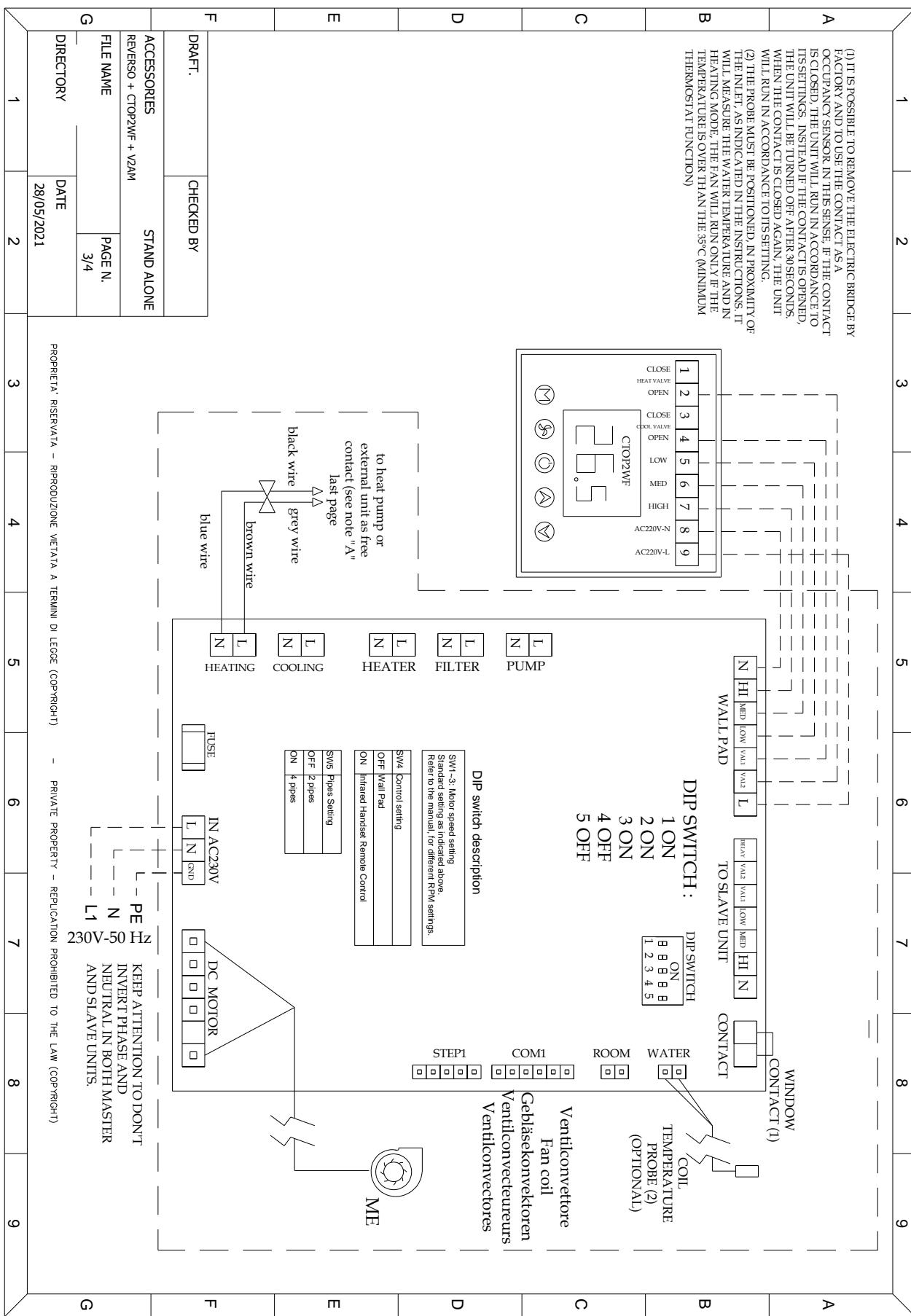
RPEHFS e RPEHSM radiant panel	As accessory for the FS and SM series, it will be possible to use the radiant panel. The panel will be always ON in case of heating mode in case of remote or built-in thermostat
RPEHFS e RPEHSM- Strahlungsplatte	Als Zubehör für die FS- und SM-Serie wird es möglich sein, die Strahlungsplatte zu verwenden. Bei Fern- oder eingebautem Thermostat ist das Panel im Heizmodus immer eingeschaltet
Panneau rayonnant RPEHFS et RPEHSM	Comme accessoire pour les séries FS et SM, il sera possible d'utiliser le panneau rayonnant. Le panneau sera toujours allumé en cas de mode chauffage en cas de thermostat à distance ou intégré
Panel radiante RPEHFS e RPEHSM	Como accesorio para las series FS y SM, se podrá utilizar el panel radiante. El panel estará siempre ENCENDIDO en caso de modo de calefacción en caso de termostato remoto o incorporado
Sonda acqua H2OPR	E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partì solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partì sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.
H2OPR water probe	It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more than 30 continuative minutes.
H2OPR-Wassersonde	Es ist möglich, eine NTC-Sonde als Zubehör zu verwenden, die an den Aluminiumlamellen der Spule in der Nähe des Einlasses derselben Spule angebracht wird und als Minimum- oder Maximum-Sensor verwendet wird. Auf diese Weise wird der Lüfter im Heizmodus nur dann eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur bis zu 35 ° C beträgt, und wird ausgeschaltet, wenn dieselbe Temperatur unter 30 ° C sinkt. Im Kühlmodus und beim Start ist der Lüfter immer eingeschaltet. Sie wird ausgeschaltet, wenn die Wassertemperatur länger als 30 Minuten bis zu 15 ° C beträgt.
Sonde d'eau H2OPR	Il est possible d'utiliser une sonde NTC comme accessoire à positionner sur les ailettes en aluminium de la bobine, à proximité de l'entrée de la même bobine, à utiliser comme capteur minimum ou maximum. De cette façon, en mode chauffage, le ventilateur ne sera activé que si la température de l'eau atteindra 35 ° C et il sera désactivé lorsque la même température descendra en dessous de 30 ° C. En mode refroidissement et au démarrage, le ventilateur sera toujours allumé. Il sera désactivé au cas où la température de l'eau atteindrait 15 ° C pendant plus de 30 minutes consécutives.

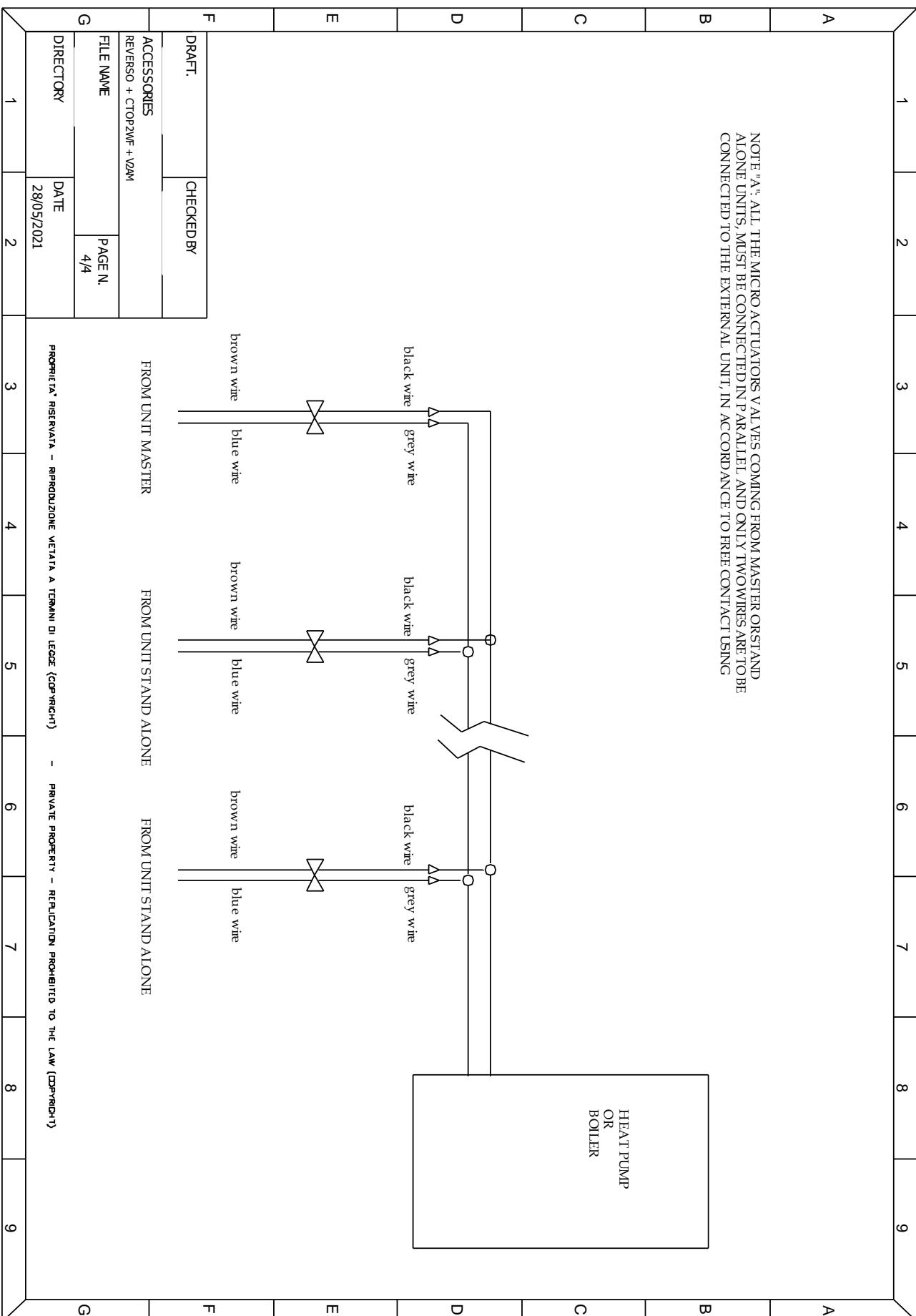
Sonda de agua H2OPR	Es posible utilizar una sonda NTC como accesorio para colocarla en las aletas de aluminio de la bobina, cerca de la entrada de la misma bobina, para usarla como sensor mínimo o máximo. De esta manera, en modo calefacción, el ventilador se encenderá solo si la temperatura del agua será de hasta 35 ° C y se apagará cuando la misma temperatura baje a menos de 30 ° C. En el modo de enfriamiento y al inicio, el ventilador siempre estará ENCENDIDO. Se apagará en caso de que la temperatura del agua sea de hasta 15 ° C durante más de 30 minutos continuos.
Controllo deflettori serie RHW.	Per la serie High Wall, i deflettori sono sempre chiusi se l'unità è spenta. I deflettori si aprono solo quando il ventilatore è in funzione. Nel caso del telecomando è possibile usare la funzione automatica oppure bloccare i deflettori con un'angolazione compresa tra i 30 e i 90°. Nel caso di controllo a parete, la logica di apertura dei deflettori sarà come sotto indicato: Condizionamento e sola ventilazione: i deflettori si apriranno/chiuderanno automaticamente con un'apertura compresa tra i 30 e i 90°C. Riscaldamento: i deflettori si apriranno e resteranno completamente aperti con un'apertura di 90°.
RHW series flap control.	For the High Wall series, the flap will be always closed in case the unit is OFF. The flaps only open when the fan is running. In case of infrared remote handset control, it is possible to use automatic function or to block the flap in a position between 30 and 90°. In case of remote control, the logic for flap opening will be as below indicated: Cooling and only fan mode: the flap will be opened/closed automatically with an angle between 30 and 90° Heating mode: the flap will be completely opened, 90° angle.
Klappensteuerung der RHW- Serie.	Bei der High Wall-Serie wird die Klappe immer geschlossen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Klappen öffnen sich nur bei laufendem Lüfter. Bei einer Infrarot-Fernbedienung kann die automatische Funktion verwendet oder die Klappe in einer Position zwischen 30 und 90 ° blockiert werden. Im Falle einer Fernbedienung lautet die Logik für das Öffnen der Klappe wie folgt: Kühl- und reiner Gebläsemodus: Die Klappe wird automatisch mit einem Winkel zwischen 30 und 90 ° geöffnet / geschlossen Heizmodus: Die Klappe wird im 90 ° -Winkel vollständig geöffnet.
Commande de volet série RHW.	Pour la série High Wall, le volet sera toujours fermé au cas où l'appareil serait éteint. Les volets ne s'ouvrent que lorsque le ventilateur fonctionne. En cas de télécommande infrarouge, il est possible d'utiliser la fonction automatique ou de bloquer le volet dans une position comprise entre 30 et 90 °. En cas de télécommande, la logique d'ouverture des volets sera celle indiquée ci-dessous: Mode refroidissement et seul ventilateur: le volet s'ouvrira / se fermera automatiquement avec un angle compris entre 30 et 90 ° Mode chauffage: le volet sera complètement ouvert, angle 90 °.
Control de aletas serie RHW.	Para la serie High Wall, la tapa siempre estará cerrada en caso de que la unidad esté APAGADA. Las trampillas solo se abren cuando el ventilador está funcionando. En caso de control remoto por infrarrojos, es posible utilizar la función automática o bloquear la tapa en una posición entre 30 y 90 °. En caso de control remoto, la lógica para la apertura de la aleta será la siguiente: Enfriamiento y solo modo ventilador: la tapa se abrirá / cerrará automáticamente con un ángulo entre 30 y 90 ° Modo de calentamiento: la tapa se abrirá por completo, ángulo de 90 °.

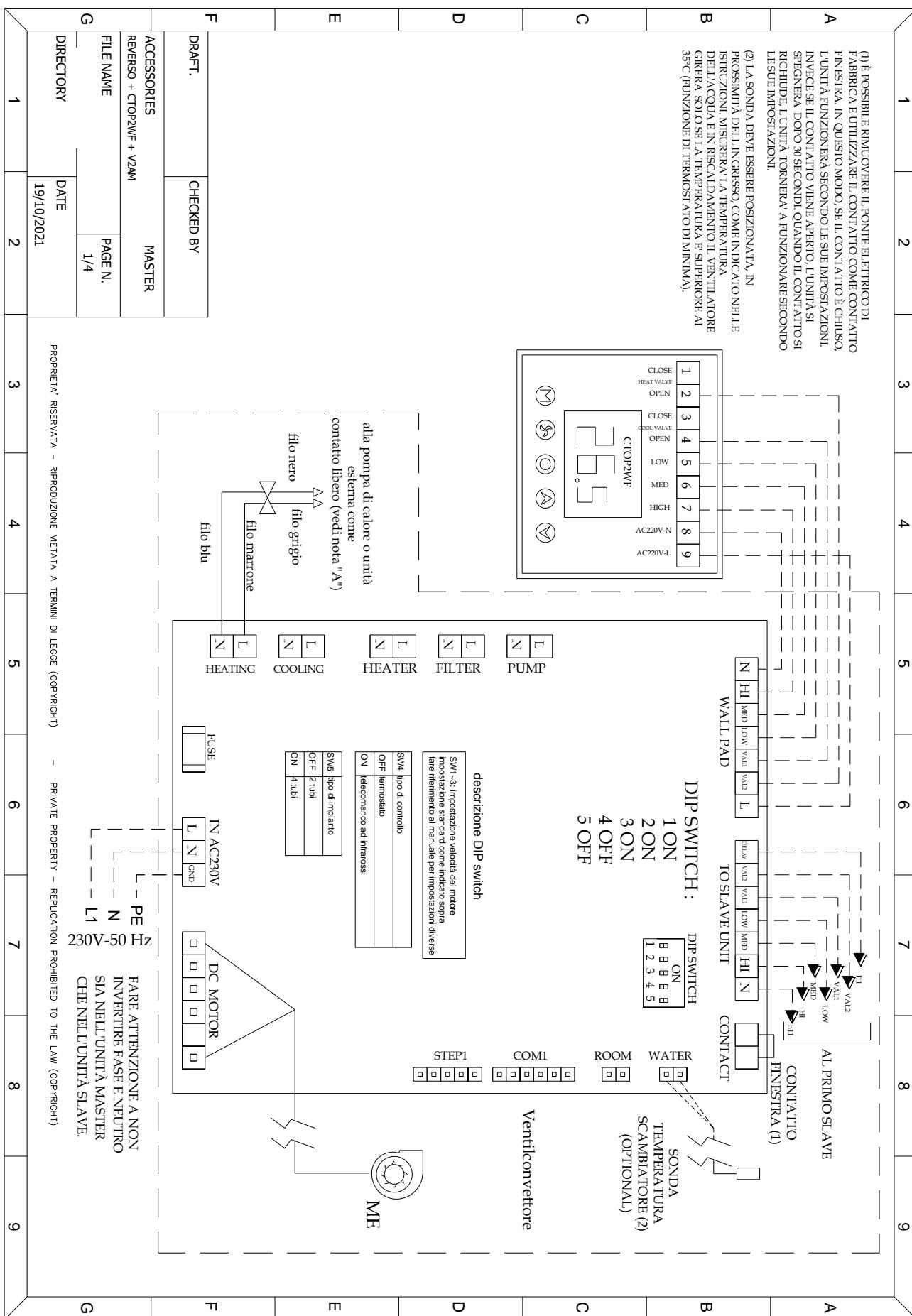
5. SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI – GENERAL WIRING DIAGRAMS – SCHÉMAS GÉNÉRAUX DE CÂBLAGE - DIAGRAMAS DE CONEXIONES GENERALES

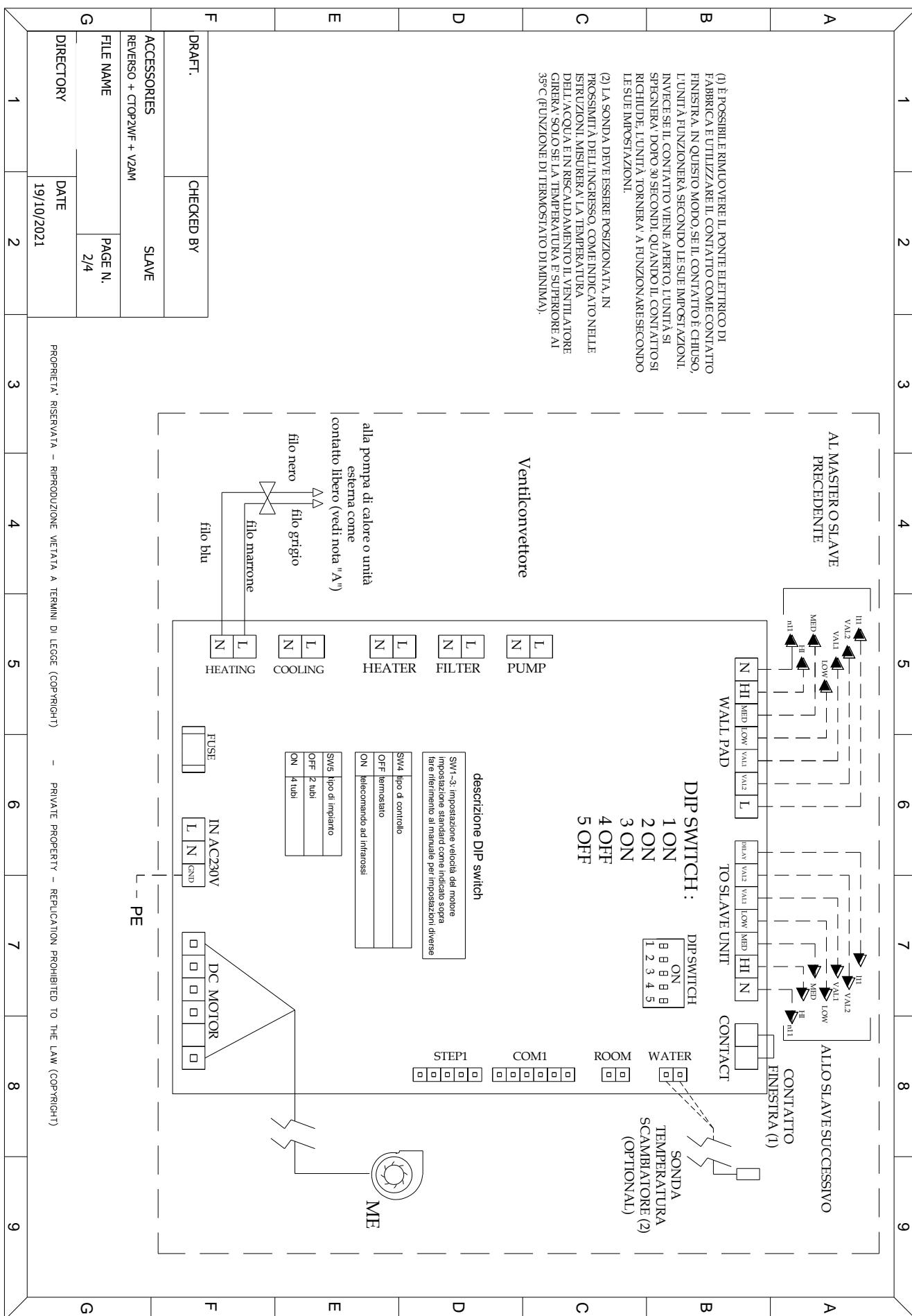


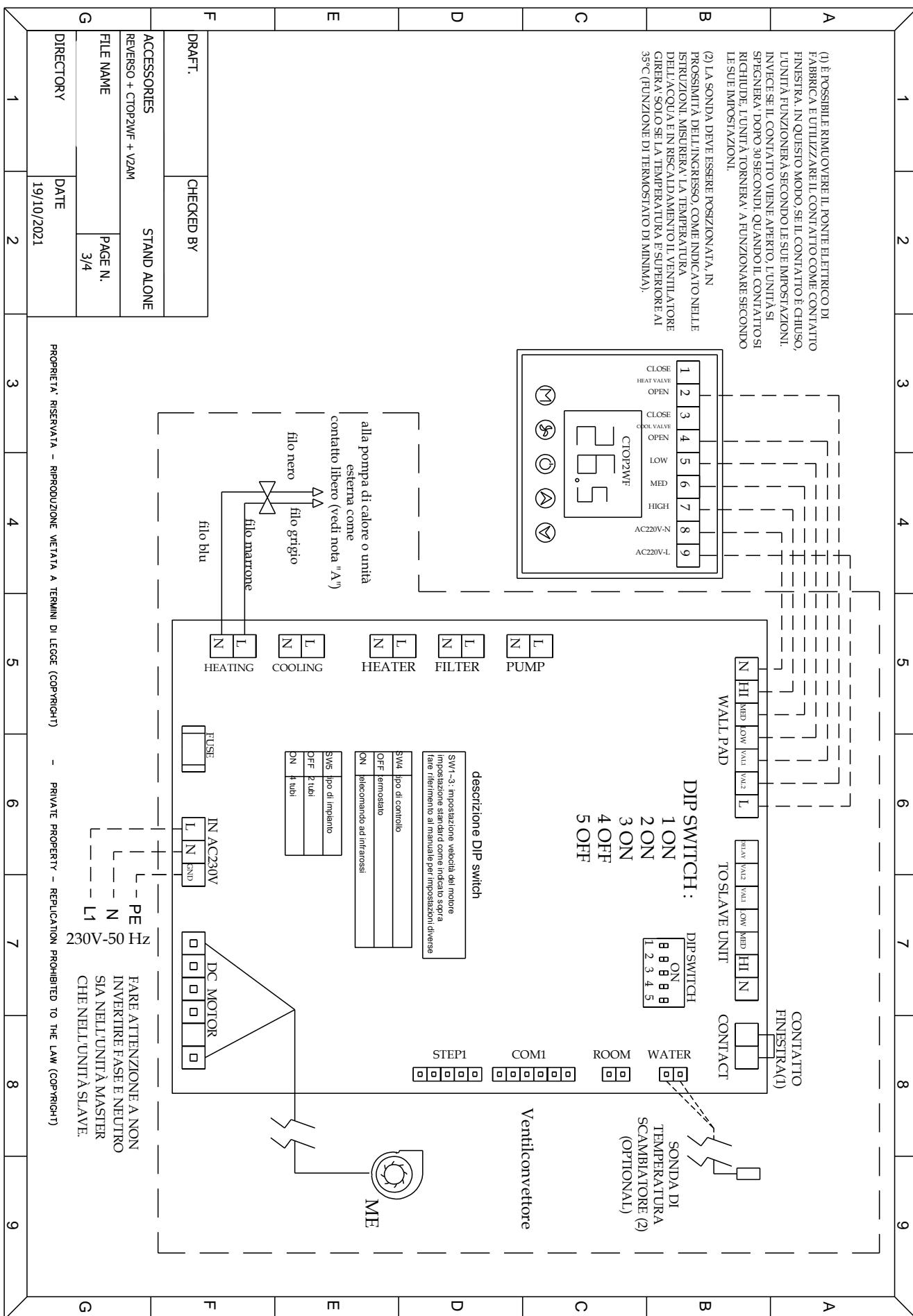


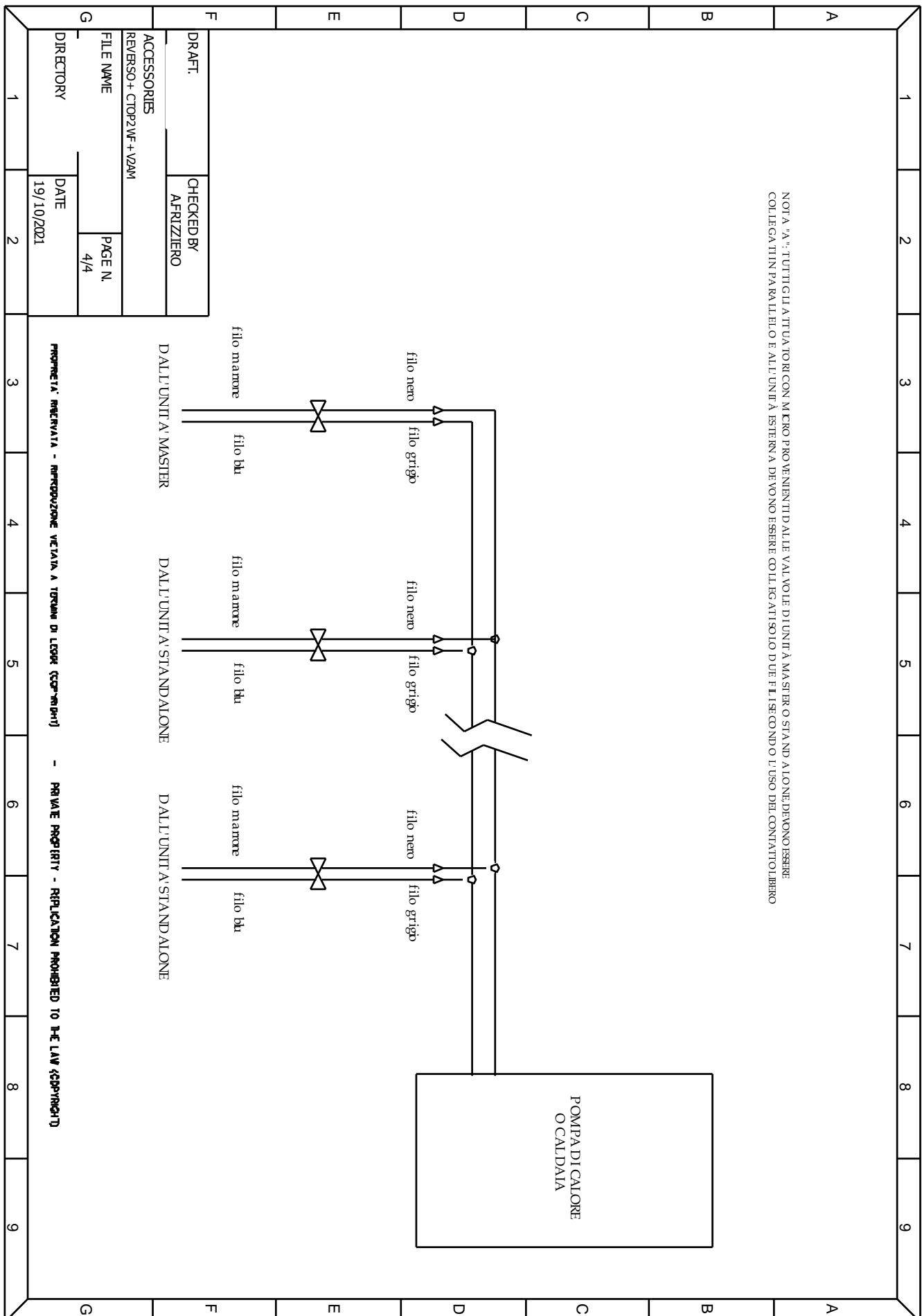


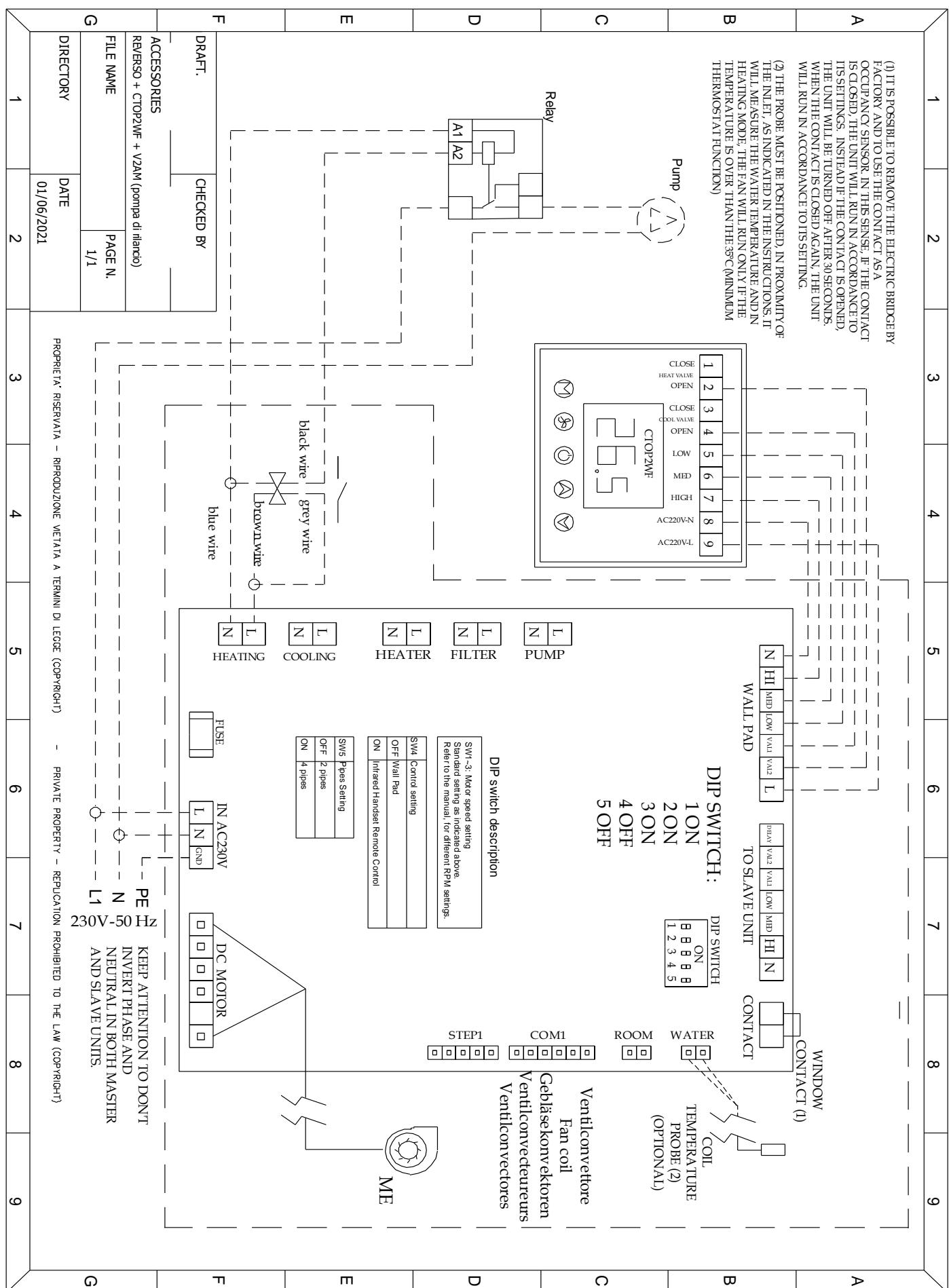




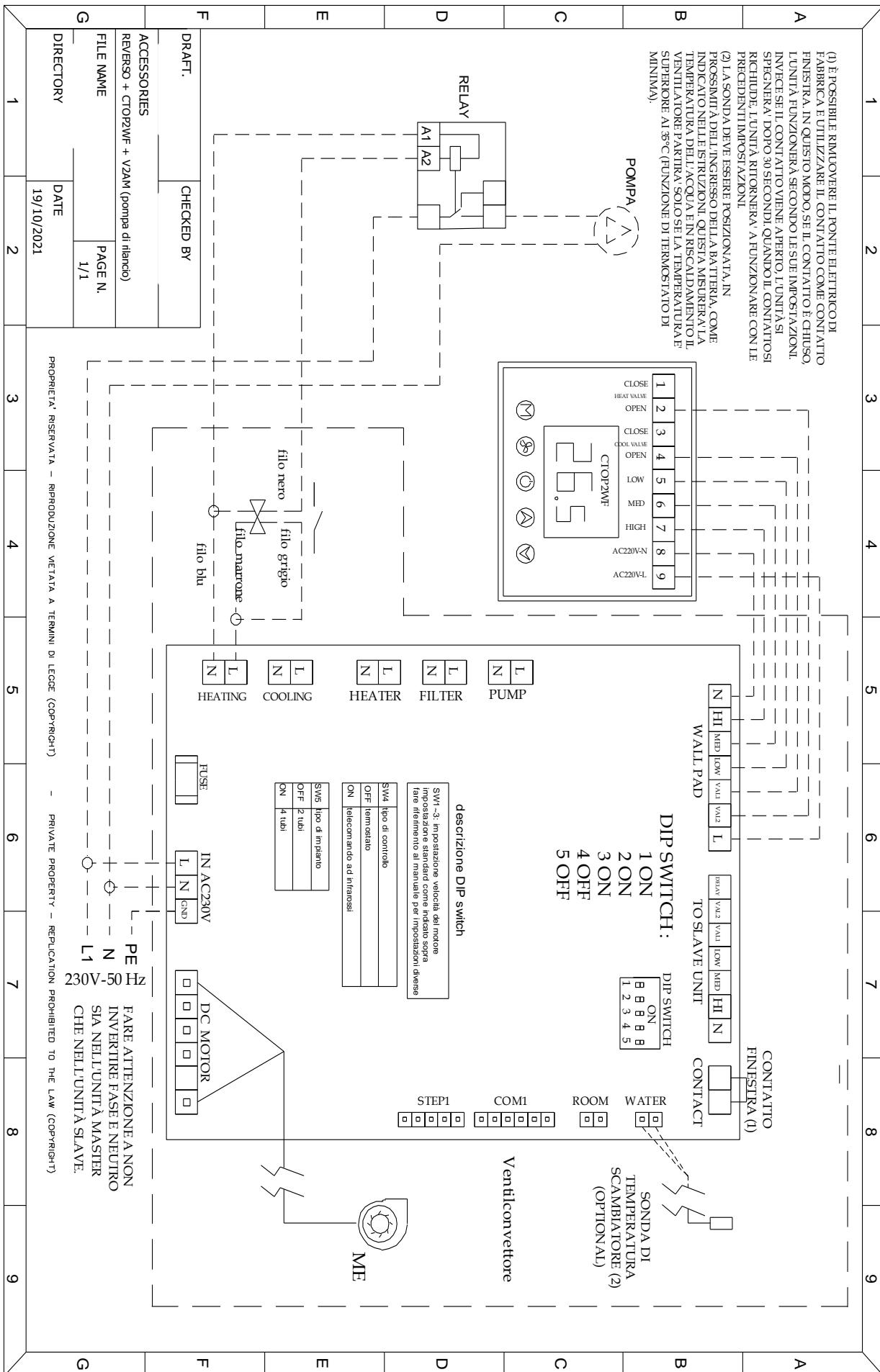








Manuale Uso Installazione



PROPRIETÀ RISERVATA – RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT) – PRIVATE PROPERTY – REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)



Thermics Energie s.r.l

Sede Operativa: Via C. Pascoletti 2 – 33040 Povoletto (UD)
Tel. (+39) 0432 823600 – Fax. (+39) 0432 825847
www.thermics-energie.it | info@thermics-energie.it

Tutti i diritti sono riservati. La Thermics Energie si riserva il diritto di modificare ed aggiornare il presente documento.